



EG-Bauartzulassungsbescheinigung

EC Type-approval Certificate

Ausgestellt für: Bizerba GmbH & Co. KG
Issued to: Wilhelm-Kraut-Str. 65
72336 Balingen

gemäß: Anhang II Nr. 1. der Richtlinie 2009/23/EG des Europäischen
In accordance with: Parlaments und des Rates vom 23. April 2009 über nichtselbsttätige
Waagen (ABl. L 122 S. 6)
*Annex II No 1 of the Directive 2009/23/EC of the European Parliament and of the
Council of 23 April 2009 on non-automatic weighing instruments (OJ L 122 p. 6)*

Geräteart: Nichtselbsttätige elektromechanische Waage mit oder ohne Hebelwerk
Type of instrument: Non-automatic electromechanical weighing instrument with or without lever
system

Typbezeichnung: XC...
Type designation:

Nr. der Bescheinigung: D12-09-013, Revision 6
Certificate No.:

Gültig bis: 31.07.2022
Valid until:

Anzahl der Seiten: 32
Number of pages:

Geschäftszeichen: PTB-1.12-4075089
Reference No.:

Notifizierte Stelle: 0102
Notified Body:

Zertifizierung: Braunschweig, 22.03.2016
Certification:

Im Auftrag Siegel
On behalf of PTB Seal

Bewertung:
Evaluation:

Im Auftrag
On behalf of PTB


Timo Schwabe




Michael Denzel

EG-Bauartzulassungsbescheinigungen ohne Unterschrift und Siegel haben keine Gültigkeit. Diese EG-Bauartzulassungsbescheinigung darf nur unverändert weiterverbreitet werden. Auszüge bedürfen der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt.

EC Type-approval Certificates without signature and seal are not valid. This EC Type-approval Certificate may not be reproduced other than in full. Extracts may be taken only with the permission of the Physikalisch-Technische Bundesanstalt.

Zertifikatsgeschichte

Certificate history

Zertifikats-Ausgabe <i>Certificate release</i>	Datum <i>Date</i>	Wesentliche Änderungen <i>Essential changes</i>
D12-09-013 6. Revision	22.03.2016	<ul style="list-style-type: none"> - Aufnahme von Typ XC...300 <i>Addition of type XC...300</i> - Aufnahme der Wägemodule Typ 150..., Typ 350... (beide mit Wägezelle BB15) und Typ KF... (mit Wägezelle / "Wägesystem" WS22) <i>Addition of the weighing modules type 150..., type 350... (both with load cell BB15) and type KF... (with load cell / "weighing system" WS22)</i>
D12-09-013 5. Revision	16.01.2015	<p>5. Zusatzgenehmigung / 5th additional approval:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aufnahme des Lastaufnehmer Typ 18... <i>Addition of the load receptor of type 18...</i> - Für separate Lastaufnehmer: Anschluss von DMS-Wägezellen, Lastträgern und Kräfteinleitungen gemäß WELMEC-Leitfaden 2.4 (2001) <i>For separate load receptors: Connection of strain gauge load cells, load receptors and force transmitting devices according to WELMEC 2.4 (2001)</i> - Aufnahme erweiterter technischer Daten für die Wägesysteme WS18 (n ≤ 7500) und WS36 (e = 2, 2/5 g) <i>Addition of expended metrological characteristics for the weighing systems WS18 (n ≤ 7500) and WS36 (e = 2, 2/5 g)</i>
D12-09-013 4. Revision	22.08.2014	<p>4. Zusatzgenehmigung / 4th additional approval:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aufnahme einer Hängewaage XC...400 <i>Addition of a hanging weighing instrument XC...400</i> - Aufnahme eines 15,6" Displays, sowie eines alternativen 10,1" Displays <i>Addition of a 15,6" display, as well as an alternative 10,1" display</i> - Aufnahme einer weiteren Selbstbedienungsvariante XC...800 <i>Addition of a new self-service variant XC...800</i> - Neue Software-Version der Waagensoftware „RetailPowerScale“ <i>New software version of the weighing instrument's software "RetailPowerScale"</i>
D12-09-013 3. Revision	07.04.2014	<p>3. Zusatzgenehmigung / 3rd additional approval:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aufnahme einer RemotePrint Funktionalität für die Waagensoftware „RetailPowerScale“ <i>Addition of a RemotePrint function of the weighing instrument's software "RetailPowerScale"</i> - Neue Software-Version der Waagensoftware „Scale OEM Module“ <i>New software version of the weighing instrument's software "Scale OEM Module"</i> - Redaktionelle Korrektur in Tabelle 2 <i>Editorial correction in table 2</i>
D12-09-013 2. Revision	15.07.2013	<p>2. Zusatzgenehmigung / 2nd additional approval:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Der Zertifizierungs-Dokumentensatz wurde erweitert. <i>The set of certification documentation was amended.</i>
D12-09-013 1. Revision	08.03.2013	<p>1. Zusatzgenehmigung / 1st additional approval:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Neue Software-Versionen der Waagensoftware „RetailPowerScale“ und „Scale OEM Module“ <i>New software versions of weighing instrument's software "RetailPowerScale" and "Scale OEM Module"</i>

		- Neigungskompensation / tilt compensation
D12-09-013	2012-08-01	Erstbescheinigung / Primary certificate

Allgemeines

General

Diese Anlage ist zweisprachig; der Originaltext ist deutsch.
This annex is written in two languages; original wording in German.

Vorschriften

Requirements

Für die Messgeräte der zugelassenen Bauart gilt die Rechtsvorschrift:

The measuring instruments of the type approved fall under the following legal regulation:

- Richtlinie 2009/23/EG vom 23. April 2009 über nichtselbsttätige Waagen (ABl. L 122/6)
Directive 2009/23/EC dated 23 April 2009 on non-automatic weighing instruments (OJ L122/6)

Angewendete harmonisierte Norm:

Harmonised standard applied:

- DIN EN 45501: 1992 „Metrologische Aspekte nichtselbsttätiger Waagen“
DIN EN 45501: 1992 "Metrological Aspects of non-automatic weighing instruments"

1 Bauartbeschreibung

Design of the instrument

1.1 Aufbau

Construction

Nichtselbsttätige, elektromechanische preisrechnende Waage für offene Verkaufsstellen, Typenreihe XC... . Bei "... " kann es sich um eine beliebige alphanumerische Zeichenfolge handeln. Die Typbezeichnung kann z. B. sein: XC100, XC800 o.ä.

Non-automatic, electromechanical price-computing weighing instrument for direct sales to the public, type XC... . "... " may be any alphanumeric character sequence. The type designation may be, for example: XC100, XC800 or similar.

Diese Waage kann ausgeführt sein als:

- kompakte Waage mit eingebauter farbiger Anzeigeeinrichtung und Touch-Screen
- Waage mit hochgestellter farbiger Anzeigeeinrichtung und Touch-Screen
- Selbstbedienungswaage
- Waage mit Kassenfunktion oder als Kassenterminal
- Die Waage kann auch als nichtpreisrechnende Waage verwendet werden.

Der prinzipielle Aufbau mit Touch-Screen, ist in Abbildung 1 dargestellt.

Die Waage mit Kassenfunktion ist in den gleichen Bauformen ausgeführt und kann auch optional eine Software eines anderen Herstellers enthalten.

Der Aufbau als Waage mit externem, UPOS-konformem Drucker ist in Abbildung 1.2 dargestellt.

Auf Waagen des Typs XC... können unterschiedliche Softwareprogramme als nicht preisrechnende Kassensysteme nach Punkt 3.2 betrieben werden.

Funktion als preisrechendes Kassensystem nur mit den Softwareversionen der Fa. Bizerba gemäß Punkt 1.3.2. Das System darf auch als reines Kassensystem betrieben werden, da alle Anforderungen an ein Kassensystem erfüllt werden.

This weighing instrument can be designed as:

- compact weighing instrument with integrated color display unit and touch screen
- weighing instrument with color display mounted on a column and touch screen
- self-service weighing instrument
- weighing instrument with point of sale function or as point of sale terminal of type XC...
- The weighing instrument may also be used as non price-computing instrument.

The basic design with touch screen is shown in figure 1.

The version with point of sale function is based on the same design variants and may include software by another manufacturer as an option.

The design as weighing instrument with a printer confirm to UPOS is shown in figure 1.2.
 On weighing instruments of type XC..., different software may run as non price-computing point of sale system according to item 3.2. Function as price computing point of sale system only with software versions of the company Bizerba according to item 1.3.2. The system may also be operated as pure point of sale system since all requirements of a point of sale system are met.

1.2 Messwertaufnehmer
Measuring sensor

1.2.1 Lastträger und Krafteinleitung

Load receptors and force transmitting devices

Der Lastaufnehmer ist über eine direkte Krafteinleitung mit den Wägezellen verbunden.
The load receptor is connected to the load cells via direct force application.

1.2.2 Wägezellen

Load cells

- Dehnungsmessstreifen-Wägezelle in Wägesystem WS18 oder WS36, siehe 2.1, Tabelle 2
Strain gauge load cell in weighing system WS18 or WS36, see 2.1, table 2

1.3 Messwertverarbeitung
Measurement value processing

1.3.1 Waage

Weighing instrument

Verstärkung der Ausgangsspannung der Dehnungsmessstreifen-Wägezelle, Analog-Digital-Wandlung des Messsignals und Verarbeitung zum Wägeergebnis im Mikroprozessorsystem. Anzeige der Wägeergebnisse und Bedienung der Waage über Touchscreen.
Amplification of the output voltage of the strain gauge load cell, analog-to-digital conversion of the measuring signal and processing to obtain the weighing result in the microprocessor system. Indication of the weighing results and operation of the weighing instrument via touch screen.

1.3.2 Software / Software

Folgende Software-Versionen sind zulässig:

The following software versions are permitted:

Waagensoftware <i>Weighing instrument software</i>	Software-Versions-Nr. (eichpfl. Teil) <i>Software version No. (part of software subject to legal control)</i>	Software-ID (funktionale Prüfzahl) <i>Software ID (functional check number)</i>	
		(Applikation Windows-basierend) <i>(Windows-based application)</i>	(Applikation Linux-basierend) <i>(Linux-based application)</i>
XC...	006::x.yy	9560	9776
Scale OEM Module	007::x.yy	2672	2888
		6728 ¹⁾	6944 ¹⁾
		2954 ²⁾	3170 ²⁾

¹⁾ Die Waagensoftware „Scale OEM Module“ mit dieser ID führt keine Preisrechnung durch. In der Waagenanzeige erscheint nur der Gewichtswert und die Tara.
The weighing instrument software "Scale OEM Module" with this ID does not perform price calculation. In the display of the weighing instrument only the weighing value and the tare value are shown.

²⁾ Die Waagensoftware „Scale OEM Module“ mit dieser ID führt keine Preisrechnung durch. In der Waagenanzeige erscheint nur der Gewichtswert. Eine Taraeingabe-einrichtung ist nicht vorhanden.
The weighing instrument software "Scale OEM Module" with this ID does not perform price calculation. In the display of the weighing instrument only the weighing value and the tare value are shown. A preset tare function is not present.

Der Platzhalter „x.yy“ steht für nicht der gesetzlichen messtechnischen Kontrolle unterliegenden Änderungen oder Bugfixes.
The wild-card "x.yy" is for modifications not subject to legal control or bug-fixes.

1.4 Messwertanzeige

Indication of the measurement results

Eingebaute Anzeigeeinrichtung (Farbgrafikdisplay). Der prinzipielle Aufbau ist in der Abbildung 1 dargestellt.

Incorporated indicating device (color graphic display). The basic set-up is shown in Fig. 1.

1.5 Zulässige Einrichtungen und Funktionen

Permitted functions and devices

	Bezug auf EN 45501 <i>Reference to EN 45501</i>	Typ / Type: XC...
Einschaltnullstelleinrichtung ($\leq 20\%$ von Max) <i>Switch-on zero setting device ($\leq 20\%$ of max.)</i>	(T.2.7.2.4)	•
Nullnachführeinrichtung / <i>Zero tracking device</i>	(T.2.7.3)	•
Halb selbsttätige Nullstelleinrichtung / <i>Semi-automatic zero setting device</i>	(T.2.7.2.2)	•
Selbsttätige Nullstelleinrichtung / <i>Automatic zero setting device</i>	(4.5.6)	•
Halb selbsttätige Taraausgleichseinrichtung (subtraktiv) <i>Semi-automatic tare balancing device (subtractive)</i>	(T.2.7.4.1)	•
Taraeingabeeinrichtung mit Anzeige des Tarawertes <i>Tare input device with display of tare value</i>	(T.2.7.5)	•
Mehrteilungswaage <i>Multi-interval instrument</i>	T.3.2.6	○
Berechnung der Kaufpreise aus Gewicht und Grundpreis <i>Calculation of price to pay based on weight and unit price</i>	(4.15.3)	•
Einseitige (z. B. bei SB-Waage) oder doppelseitige Anzeigeeinrichtung für Gewicht, Grundpreis, Kaufpreis, Taraeingabewerte und Artikeltexte <i>Single (e.g., self-service weighing instruments) or double-sided display of weight, unit price, price to pay, tare input values and article texts</i>	(4.14.6)	○
Die Grundpreis- und Preisstufung beträgt 0,01 €. Grundpreisanzeige in €/kg oder in €/100g. Für andere Währungen sind die entsprechenden nationalen Vorschriften zu beachten. <i>Unit price and price to pay are in intervals of 0.01 €. Unit price display in €/kg or in €/100g. Other currencies are subject to relevant national regulations.</i>	(4.15.3)	•
Anzeige und Abdruck der Wäageergebnisse in SI-Einheiten, britische und andere Einheiten zulässig, gemäß Anhang I, Nr. 1, Richtlinie 2009/23/EG <i>Display and print-out of weighing results in SI units, British and other units permitted, according to annex I, No. 1, Directive 2009/23/EC</i>	(2.1)	•
Mehrverkäuferbedienung / <i>Multi-operator function</i>		•
Waagenverbundsystem, wahlweise auch über "Interface zur drahtlosen Datenübertragung, Typ, WL", Prüfschein-Nr. D09-01.35 (siehe Abbildung 7) <i>Weighing instruments network system, optionally also via "interface for wireless data transfer, type WL", test certificate No. D09-01.35 (see figure 7)</i>		○
Es können ein oder zwei Drucker eingebaut oder angeschlossen sein (Etiketten- und/oder Bondrucker). <i>One or two printers can be integrated or connected (label and / or ticket printer).</i>		○

Verwendung als manuelle Preisauszeichnungswaage NSW (ohne Zu- und Abföhrbänder) <i>Use as manual price labeling weighing instrument (non-automatic weighing instrument) without infeed and discharge conveyors</i>		○
Etikettenauslösung nach Stillstandserkennung im Preisauszeichnungsmodus / <i>Label issue after no-motion condition in price labeling mode</i>		○
Etikettenauslösung nach Objekt- und Stillstandserkennung <i>Label issue after object recognition and no-motion condition</i>		○
Werbeinformationen in der Anzeige (kein Wägemodus), bei aktiver Nullnachföhrereinrichtung, anderenfalls erfolgt Gewichtsanzeige. <i>Advertising information on the display (non-weighing mode), when zero tracking device is active, otherwise weight is displayed.</i>		○
Waagenausföhrung mit Touch-Screen für Bildgestaltung und Bedienung <i>Weighing instrument version with touch screen for image design and operation</i>		●
Ausföhrung als Kassenterminal (mit oder ohne Lastaufnehmer) / <i>Version as point of sale terminal (with or without load receptor)</i>		○
Kassenschublade / <i>Point of sale drawer</i>		○
EFT-Terminal / <i>EFT terminal</i>		○
Scanner / <i>Scanner</i>		○
Cash Handling System <i>Cash Handling System</i>		○
Externes Display als Stand-Alone-Einheit, siehe Abbildung 1.1 <i>External display as stand-alone unit, see figure 1.1</i>		○
Es dürfen Prüfeinrichtungen zur Erkennung bedeutender Fehler eingebaut sein. Die Fehlermeldung erfolgt in der Anzeige im Klartext. <i>Testing devices for the detection of significant errors may be integrated. Error messages are shown on the display in plain text.</i>	(5.2)	●
Es besteht die Möglichkeit, messtechnisch relevante Software per Schnittstelle auszutauschen. Die Einstellung, die einen Software-Download ermöglicht, erfolgt durch autorisiertes Personal an der Waage, wenn ein schriftlicher Auftrag des Verwenders vorliegt und dieser dem Software-Download zustimmt. Die Installation des Updates wird in einem Logbuch mit den Angaben des Datum und der Bizerba Nr. der Software eingetragen (Abbildungen 4 und 5). Das Logbuch ist im ADW, durch Sicherungsstempel geschützte Hardware, in verschlüsselter Form abgelegt und durch eine CRC16 Checksumme gesichert. Das Logbuch kann auf Anforderung zusammen mit der Software-ID (funktionale Prüfzahl) und der Software-Versionsnummer angezeigt werden (siehe Abbildungen 4 und 5). <i>The weighing instrument allows the exchange of metrology relevant software by interface. The setting for a software download is performed on the weighing instrument by an authorized person after written consent by the user authorizing such a software download. The installation of the update including date and Bizerba software No. is entered in a log book (figures 4 and 5). This log book is stored in encoded form in the ADC via control stamp protected hardware and secured by a CRC16 checksum. Upon request, the log book can be displayed together with software ID (functional check number) and software version number (see figures 4 and 5).</i>		●

- Immer vorhanden / *always available*
- Optional vorhanden / *optionally available*

1.6 Technische Unterlagen

Technical documents

Die zu diesem Zertifikat gehörenden technischen Unterlagen des Zertifikatsinhabers sind im Zertifizierungs-Dokumentensatz ZDS-D12-09-013 der benannten Stelle hinterlegt. Ein von der benannten Stelle gestempeltes Inhaltsverzeichnis dieses Zertifizierungs-Dokumentensatzes wurde dem Zertifikatsinhaber zugeschickt

The documents appendant to this certificate are deposited at the notified body in the set of certification documentation No. ZDS-D12-09-013. The index of the set of certification documentation has been stamped by the notified body and it has been sent to the owner of the certificate.

2. Zusatzgenehmigung / Ergänzung im Rahmen der 2. Revision:

2nd Additional approval / addition within the scope of the 2nd revision:

Der Zertifizierungs-Dokumentensatz wurde um folgende neue Komponenten erweitert:

- CPU-Board im mini-ITX-Format
- neues Netzteil
- neue Schnittstellenkarte

The set of certification documentation was amended by the following components:

- CPU board in mini-ITX-format
- new power supply
- new interface board

1.7 Optionale, nicht der Richtlinie unterliegende Einrichtungen und Funktionen

Optional equipment and functions not subject to the requirements of the Directive

Keine / none

2 Technische Daten

Technical data

2.1 Waagen

Weighing instruments

Tabelle 1 *Table 1*

Typ / type	XC...
Klasse / class	III
Max	≤ 30kg
e =	1 g ... 10 g
n ≤	6000
Taraausgleichsbereich ≤ <i>Tare-balancing range</i>	100 % von / of Max
Temperaturbereich <i>Temperature range</i>	- 10 °C / + 40 °C

Die Waagen können mit 2 unterschiedlichen Wägesystemen ausgestattet sein, siehe Tabelle 2:

The weighing instruments could be equipped with 2 different weighing systems, see table 2:

Tabelle 2: DMS-Wägesystem (WS)

Table 2: Strain gauge weighing system (WS)

Typ des Wägesystems <i>Type of weighing system</i>	Max	e =	n ≤	n ₁ ≤ ¹⁾	Max/e ₁ ≤ ¹⁾
WS18	≤ 15kg	1, 1/2, 2, 2/5, 5 g	6000	3000	6000
WS36	≤ 30kg	5, 5/10, 10 g	6000	3000	6000

¹⁾ Dies gilt nur für Mehrteilungswaagen. / *This applies only to multi-interval instruments.*

Die Wägebereiche mit Max, Min, Teilungswerten und Anzahl der Teilungswerte dürfen gemäß Nr. 2 und 3 des Anhangs I zur Richtlinie 2009/23/EG unter Beachtung der Grenzwerte für die Wägezellen gewählt werden.

The weighing ranges with Max, Min, scale intervals and number of scale intervals may be selected in accordance with No. 2 and 3 of Appendix I to Directive 2009/23/EC considering the limiting values of the load cells.

Umgebungsbedingungen und Einflussgrößen:

Environmental conditions and influence factors:

- Klimatisch: siehe Tabelle 1
Climatic: see table 1
- Mechanisch: nicht anwendbar
Mechanical: not applicable
- Elektromagnetisch: OIML R76 (2006) außer B.3.7
Electromagnetic: OIML R76 (2006) except B.3.7
- Stromversorgung: 120 - 240 V (- 10 % / + 6 %), 50/60 Hz
Power supply:

3 Schnittstellen und Zusatzeinrichtungen

Interfaces and peripheral devices

3.1 Schnittstellen

Interfaces

Es dürfen eine oder mehrere der folgenden Schnittstellen eingebaut sein:

One or several of the following interfaces may be installed:

- Ethernet-Anschluss, z.B. für Systemverbund und zum Anschluss an EDV-Systeme
- WLAN, zugelassen mit Prüfschein (D09-01.35) zur drahtlosen Datenübertragung (siehe Abbildung 7)
- USB-Schnittstellen zum Anschluss von Druckern, Tastatur, Maus, Scannern, etc.
- EDV, RS232 / RS422 für PC, Scanner, Barcodeleser, EC-Cash etc.
- Kasseninterface zum Anschluss von bis zu zwei Kassenschubladern
- LVDS-Anschluss und analoger CRT-Anschluss für externe Displays
- Line-Out-Ausgang für externe, aktive Lautsprecher
- Cardbus-Slot (optional) für Zusatzhardware z. B. WLAN, ISDN und Speicherkarten (RAM, FLASH, etc)

The following interfaces may be incorporated:

- Ethernet connection, e.g. for system network and for connection to EDP systems
- WLAN, approved with test certificate (D09-01.35) for wireless data transmission (see figure 7)
- USB interfaces for connection of printers, keyboard, mouse, scanners etc.
- EDP, RS232 / RS422 for PC, scanners, barcode readers, EC-Cash etc.
- Point of sale interface for connection of up to two point of sale drawers
- LVDS connection and analog CRT connection for external displays
- Line-Out output for external active speakers
- Card bus slot (optional) for additional hardware, e.g. WLAN, ISDN and memory cards (RAM, FLASH, etc.)

3.2 Anschließbare Zusatzeinrichtungen

Devices which can be connected

Zusatzeinrichtungen mit Prüfschein, Baueinheiten- oder Bewertungs-Zertifikat ¹⁾ <i>Peripheral devices with test -, parts- or evaluation certificate ¹⁾</i>	○
Zusatzeinrichtungen ohne Prüfschein, Baueinheiten- oder Bewertungs-Zertifikat ²⁾ <i>Peripheral devices without test -, parts- or evaluation certificate ²⁾</i>	○
Scanner zum Einlesen von Artikeldaten oder Grundpreisen (im Lastaufnehmer ein- bzw. am Lastaufnehmer angebaut, im separatem Gehäuse oder als Handgerät). <i>Scanner for reading article data or unit prices (integrated or mounted on load receptor, in a separate housing or as hand-held scanner).</i>	○
Auf Waagen des Typs XC... darf jedes Softwareprogramm als nicht preisrechnendes Kassensystem betrieben werden, wenn auf der Waage die Waagensoftware mit dem Produktnamen „Scale OEM Module“ installiert ist und für die Kassensoftware bzw. das Kassensystem ein Prüfschein von einer benannten Stelle im Sinne der Richtlinie 2009/23/EG ausgestellt wurde. Dieses Dokument muss den Hinweis tragen, dass das jeweilige Kassensystem für den Betrieb mit dieser Waage geeignet ist. <i>Any software program can be operated as non price-computing point of sale system on a type XC...weighing instrument provided that a test certificate for the software / point of sale system has been issued by a notified body in accordance with Directive 2009/23/EC. This document must include a reference indicating that the respective point of sale system is suitable to be operated with this weighing instrument.</i>	○
Auf Waagen des Typs XC... darf die Software „UPOS-Scale Interface“ mit der Prüfscheinnummer D09-11.10 installiert sein. Das Softwaremodul „UPOS-Scale Interface“ stellt eine Kommunikationsschnittstelle zwischen dem „Dialog 06“ (Dialog 06 = Kommunikationsprotokoll für Waagen-Kassensysteme) und dem Datenprotokoll gemäß den UnifiedPOS-Standards dar (Unified Point Of Service ab Version 1.13). <i>On weighing instruments of type XC... the software "UPOS-Scale Interface", test certificate D09-11.10, may be installed. The software module "UPOS Scale Interface" is a communication interface between the "Dialogue 06" (Dialogue 06 = communication protocol for the communication between weighing instruments and point-of-sale devices) and the data protocol according to the UnifiedPOS Standards (Unified Point Of Service, version 1.13 or higher).</i>	○

● Immer vorhanden / always available

○ Optional vorhanden / optionally available

¹⁾ Prüfschein, Baueinheiten- oder Bewertungs-Zertifikat muss von einer benannten Stelle im Sinne der Richtlinie 2009/23/EG ausgestellt sein.

The test -, parts- or evaluation certificate must be issued by a notified body within the meaning of Directive 2009/23/EC.

²⁾ Wenn die Voraussetzungen gemäß WELMEC-Leitfaden 2.5 (2000), Abschnitt 3.3, erfüllt sind.

If the requirements according to WELMEC Guide 2.5 (2000), section 3.3, are fulfilled.

4 Anforderungen an Produktion, Inbetriebnahme und Verwendung

Requirements for production, putting into service and use

4.1 Anforderungen an die Produktion

Requirements on production

- Durch besondere konstruktive Maßnahmen (Überlastsicherung, ausreichend hohe Nennlast der Wägezellen o. ä.) ist eine Überlastung der Wägezellen zu verhindern.

The load cells shall be protected against overloading by special constructional means (overload protection, sufficiently high nominal load of the load cells etc.).

4.2 Anforderungen an die Inbetriebnahme
Requirements on putting into use

4.3 Anforderungen an den Verwender
Requirments for consistent utilisation

5 Zusatzinformationen für die EG-Eichung / Kontrolle in Betrieb befindlicher Geräte
Additional information for EC verification / surveillance of instruments in service

5.1 Unterlagen für die Prüfung
Documentation of the examination

- Kopie der EG-Bauartzulassung mit Anlage
Copy of the EC-type approval certificate including the Annex
- Bedienungsanleitung
Operating instructions
- Falls anwendbar, Kopien von Prüfscheinen, Baueinheiten- oder Bewertungszertifikaten.
If applicable, copies of the test -, parts- or evaluation certificates.

5.2 Identifizierung
Identification

- Hardware: Siehe Nr. 1.1 und Abbildungen unter Nr. 8
See No. 1.1 and figures in No. 8
- Software:
Es besteht die Möglichkeit ohne Bruch eines physikalischen Siegels, messtechnisch relevante Software per Schnittstelle auszutauschen.
It is possible to exchange legal relevant software via interface without breaking a physical seal

Es ist zu prüfen, ob die korrekten Software-Versionen gemäß Punkt 1.3.2 installiert sind. Dies kann wie folgt kontrolliert werden:
It has to be checked whether the correct software-versions according to item 1.3.2 are installed. This can be done as follows:

Bei installierter XC...-Software kann die Software-Versionsnummer, die Software-ID (funktionale Prüfzahl) und das Logbuch zum Vergleich über Antippen (mind. 3 Sekunden) des Bedienelements „Eichfeld“ auf dem Display angezeigt werden (siehe Abbildung 4). Die angezeigte Software-Versionsnummer und Software-ID (funktionale Prüfzahl) muss mit den Angaben in Punkt 1.3.2 übereinstimmen.

Über die Taste  gelangt man zurück in den Wägebetrieb.

With XC... software installed, the software version number, software ID (functional check number) and log book can be shown on the display for comparison purposes by pressing and holding operating element "Verification field" for at least 3 seconds (see figure 4). The displayed software version number and software ID (functional check number) must be identical to the information as per item 1.3.2.

Return to weighing mode by entering key .

Überprüfung der Software bei installierter Software „Scale OEM Module“

Verification of software with installed "Scale OEM Module" software

Bei installierter Software mit dem Produktnamen „Scale OEM Module“ kann die Software-Versionsnummer, die Software-ID (funktionale Prüfzahl) und das Logbuch zum Vergleich über Antippen (mind. 3 Sekunden) des Bedienelements „Eichfeld“ auf dem Display angezeigt werden (siehe Abbildung 5). Die angezeigte Software-Versionsnummer und Software-ID (funktionale Prüfzahl) muss mit den Angaben in Punkt 1.3.2 übereinstimmen.

Über die Taste „Cancel“ gelangt man zurück in den Wägebetrieb.

If software with product name "Scale OEM Module" is installed, the software version number, software ID (functional check number) and log book can be shown on the display for comparison purposes by pressing and holding operating element "Verification field" for at least 3 seconds (see figure 5). The displayed software version number and software ID (functional check number) must be identical to the information as per item 1.3.2. Return to weighing mode by entering key "Cancel".

5.3 Prüfungen

Examinations

- Zusatzeinrichtungen nach Nr. 3.2 sind auf ihre einwandfreie Funktion zu prüfen (siehe WELMEC-Leitfaden 2.5, Nr. 3.3).
Peripheral devices according to No. 3.2 have to be checked for their proper functioning (see WELMEC-guide 2.5, No. 3.3).
- Gewichtswerte aus nicht stabiler Gleichgewichtslage (ohne Stillstand) dürfen nur ohne Einheitenzeichen abgedruckt werden. Gewichtsbezogene Erläuterungen (N, Net, B, Brutto, T, Tara, o. ä.) sind zulässig.
Weight values relating to a non-stable equilibrium position (without standstill) may be printed only without unit symbol. Mass-related explanations (N, Net, G, Gross, T, Tare, or the like) are permitted. The meaning of these printouts is to be described in the instructions for use.
- Die metrologischen Daten Max, Min, e und wenn vorhanden d, werden in der Anzeige dargestellt.
The metrological data Max, Min, e and, if existent d, are shown in the display.
- Zusätzlich dürfen an den Waagen kommerzielle Bezeichnungen (s. Nr. 1) oder der Name einer Vertriebsfirma angegeben sein.
In addition, a commercial designation (cf. No. 1) or the name of a sales company may be stated on the weighing instruments.
- Es ist zu prüfen, ob der eingebaute Programmverriegelungsschalter in der Stellung „gesperrt“ geschaltet ist.
It shall be checked whether the incorporated program locking switch is set to the "locked" position.
- Weil an Waagen des Typs XC... unterschiedliche, nicht preisrechnende Kassensysteme nach Punkt 3.2 betrieben werden können, sind bei der Eichung auch die Hinweise des jeweiligen Kassensystem-Prüfscheins zu beachten.
Since various non-price calculating point of sale systems can be connected to weighing instruments of type XC... in accordance with item 3.2, special notes related to the respective test certificate of the point of sale system must be observed for the verification.

6 Sicherungsmaßnahmen

Securing measures

Klebermarken sind an folgenden Stellen anzubringen:

Self-adhesive labels have to be applied to the following locations:

- Siehe Abbildung 3 / See figure 3

7 Kennzeichnungen und Aufschriften

Labelling and inscriptions

Die Stelle für das CE-Zeichen und die grüne Marke mit Messtechnik-M (diese zeigt in Verbindung mit dem CE-Zeichen die Konformität mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2009/23/EG) befindet sich auf dem Kennzeichnungsschild (Abbildung 2).

The CE conformity mark and the green metrology sticker (the CE-marking together with the green metrology sticker indicate conformity with the essential requirements of directive 2009/23/EC) are located on the descriptive plate (figure 2).

8 Abbildungen

Figures

Abbildung 1: Modellbeispiele XC... / Model examples XC...

Figure 1:



Abbildung 1.1: Modellbeispiele XC... mit angeschlossenem externen Display

Figure 1.1: Model examples XC...with connected external display

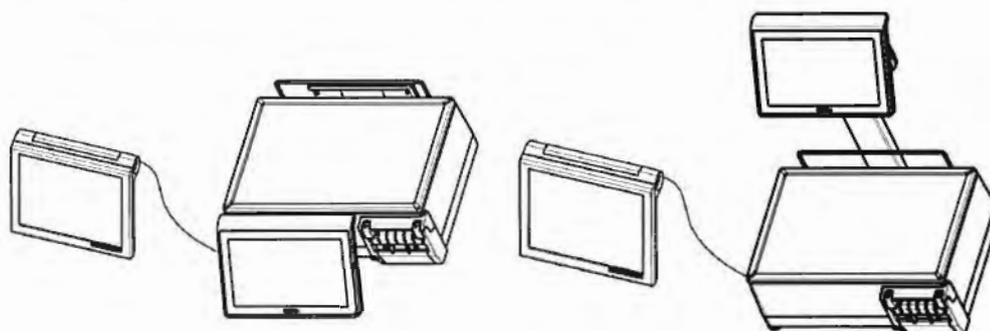


Abbildung 1.2: Modellbeispiele XC... mit UPOS-konformem Drucker
 Figure 1.2: Model examples XC...with UPOS-conform printer

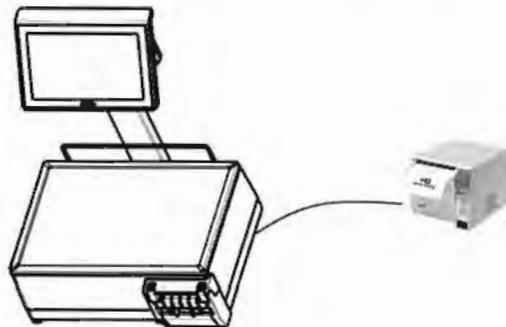
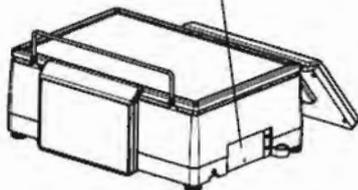


Abbildung 2: Beispiel Kennzeichnungsschilder bei Typen XC...
 Figure 2: Example descriptive plates at types XC...

Kennzeichnungsschild mit metrologischen und technischen Daten / Descriptive plate with metrological and technical data

XC...100



XC...800

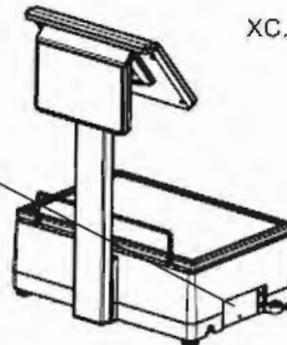
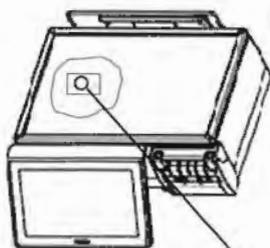


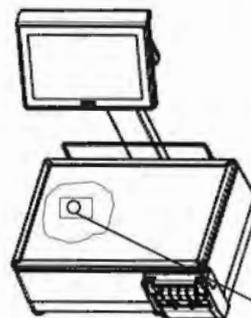
Abbildung 3: Beispiel: Sicherungsstempel
 Figure 3: Example securing

XC...100



Sicherungsmarke unter Lastplatte /
 Control mark under load plate

XC...800



Sicherungsmarke unter Lastplatte /
 Control mark under load plate

Abbildung 4: Logbuch Aufruf bei installierter XC...-Software

Figure 4: Log book call-up with XC... software installed

Anzeige-Layout bei Vorhandensein der XC...- Software (Beispiel)
 Display layout if XC... software is installed (example)



Software-Version 006

Software-ID (funktionale-Prüfzahl), Software-Versionsnummer und Logbucheintrag (Beispiel, Applikation die auf Betriebssystem Linux basiert)

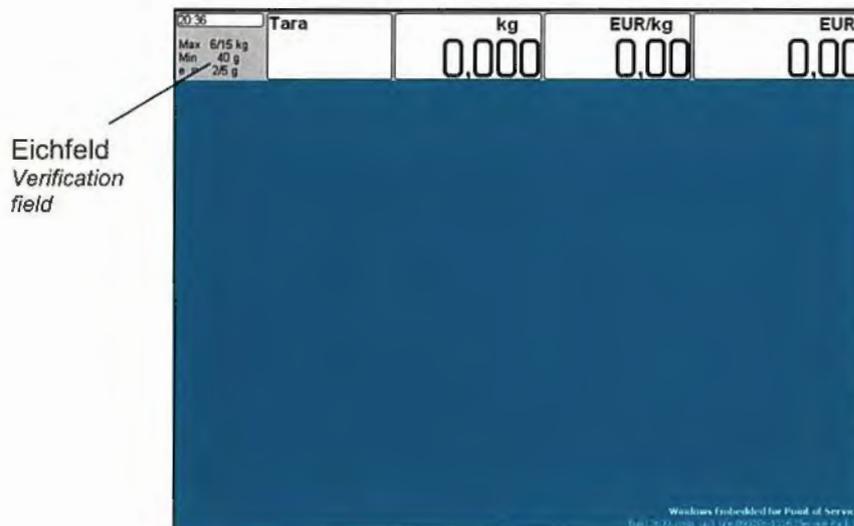
Software ID (functional check number), software version number and log book entry (example, application based on Linux operating system).



Abbildung 5: Logbuchaufruf bei installierter Software „Scale OEM Module“

Figure 5: Log book call-up if "Scale OEM Module" software is installed

Beispielhafte Darstellung des Anzeige-Layouts im Falle der Windows-basierenden Applikation / Example of a display layout for a Windows-based application



Darstellung Software-ID (funktionale Prüfzahl) und Software-Versionsnummer (Beispiel: Applikation, die auf Betriebssystem Windows basiert)
 Anzeige des Inhaltes des Logbuchs (Download History) mit laufender Nummer, Hersteller-ID, Produkt-ID, Software-ID (funktionale Prüfzahl), Software-Versionsnummer der geladenen Software bestehend aus eichpflichtigem und nicht eichpflichtigem Teil sowie Datum und Uhrzeit (Beispielhafte Darstellung).
 Software ID (functional check number) and software version number (example: Application which is based on Windows operating system)
 Displaying of contents of the logfile (download history) with serial-number, manufacturer-ID, product-ID, software-ID (functional checksum), software-version of the loaded software consisting of a part under legal control and a part not under legal control as well as date and time (exemplary representation).



Anzeigenlayout ohne PLU-Text und ohne Datum und Uhrzeit

Display layout without PLU-text and without date and time

Max 3/6 kg Min 20 g e = 1/2 g		Tara	
kg	EUR/kg	EUR	EUR
0,000	0,00		0,00

Anzeigenlayout mit kleinem Feld für PLU-Text sowie Datum und Uhrzeit

Display layout with small field for PLU-text and date and time

Max 3/6 kg Min 20 g e = 1/2 g		6.4.2011 17:58		Tara	
kg	EUR/kg	EUR	EUR		
0,000	0,00		0,00		

Anzeigenlayout ohne Feld für PLU-Text sowie mit Datum und Uhrzeit

Display layout without field for PLU-text and with date and time

6.4.2011 18:01		Max 3/6 kg Min 20 g e = 1/2 g		Tara	
kg	EUR/kg	EUR	EUR		
0,000	0,00		0,00		

Anzeigenlayout mit großem Feld für PLU-Text sowie ohne Datum und Uhrzeit

Display layout with big field for PLU-text and without date and time

[Large empty field for PLU-text]					
Max 3/6 kg Min 20 g e = 1/2 g		Tara			
kg	EUR/kg	EUR	EUR		
0,000	0,00		0,00		

Anzeigenlayout mit farblich veränderbarem Hintergrund sowie rollierende Anzeige der Daten von Min, Max und e im rechten oberen Feld.
Display layout with changeable background colour as well as scrolling display of Min, Max and e in the upper right corner

			e = 25 g
Tara	kg	EUR/kg	EUR
	0,000	0,00	0,00

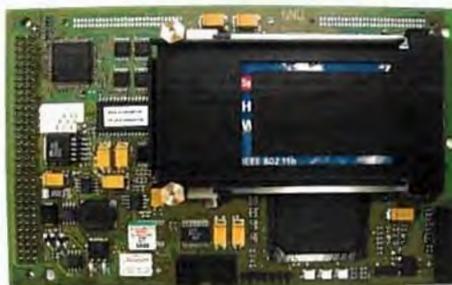
Anzeigelayout ohne Darstellung von Grund- und Verkaufspreis. Es wird nur der Gewichtswert und die Tara angezeigt.
Display layout without unit price and price to pay. Only the weighing value and the tare value are displayed.

57.2011 15.46	Tara	kg
Max 6/15 kg		0,000
Min 40 g		
e = 2/5 g		

Anzeigelayout ohne Darstellung von Grund- und Verkaufspreis. Es wird nur der Gewichtswert angezeigt.
Display layout without unit price and price to pay. Only the weighing value is displayed.

11.7.2011 09.23	kg
Max 6/15 kg	0,000
Min 40 g	
e = 2/5 g	

Abbildung 7: Interface zur drahtlosen Datenübertragung, Typ, WL
Figure 7: Interface for wireless data transfer, type WL



Beispiel / Example 1: mittels / via PCMCIA



Beispiel / Example 2: mittels / via Ethernet



Beispiel / Example 3: mittels / via USB

9 ZUSATZGENEHMIGUNGEN *Additional approvals*

9.1 **1. Zusatzgenehmigung / Ergänzungen im Rahmen der 1. Revision**
1st additional approval / additions within the scope of the 1st revision

- Neue Software-Versionen der Waagensoftware „RetailPowerScale“ und „Scale OEM Module“
New software versions of weighing instrument's software „RetailPowerScale “ and “Scale OEM Module“
- Neigungskompensation
Tilt compensation

Zu 1.5 Die Tabelle im Kapitel 1.5 „Zulässige Einrichtungen und Funktionen“ wird wie folgt ergänzt:

The table in chapter 1.5 “Permitted functions and devices” is supplemented as follows:

	Bezug auf EN 45501 Reference to EN 45501	Typ / Type: XC...
auf Wägesystemen Typ „WS...“ nach Tabelle 2 kann ein Neigungssensor integriert sein. <i>weighing systems of type “WS...” according to table 2 may have a tilt sensor integrated</i>		○

- Immer vorhanden / *always available*
- Optional vorhanden / *optionally available*

Zu 1.3.2 Die Tabelle im Kapitel 1.3.2 „Software“ wird um folgende Software-Versionen ergänzt:
The table in chapter 1.3.2 „software“ is amended by the following software versions:

Waagen-software <i>Weighing instrument software</i>	Software-Versions-Nr. (eichpfl. Teil) <i>Software version No. (part of software subject to legal control)</i>	Software-ID (funktionale Prüfzahl) <i>Software ID (functional check number)</i>	
		(Applikation Windows-basierend) <i>(Windows-based application)</i>	(Applikation Linux-basierend) <i>(Linux-based application)</i>
.RetailPowerScale	008::x.yy	2848	3064
Scale OEM Module	008::x.yy	5614	5830
		2374 ¹⁾	2590 ¹⁾
		8600 ²⁾	8816 ²⁾

9.2 3. Zusatzgenehmigung / Ergänzungen im Rahmen der 3. Revision
3rd additional approval / additions within the scope of the 3rd revision

- Aufnahme einer RemotePrint Funktionalität für die Waagensoftware „RetailPowerScale“
Addition of a RemotePrint function of the weighing instrument's software „RetailPowerScale“
- Neue Software-Version der Waagensoftware „Scale OEM Module“
New software version of the weighing instrument's software „Scale OEM Module“
- Redaktionelle Korrektur in Tabelle 2
Editorial correction in table 2

Zu 1.1 „Aufbau“
Construction

- Optional erfolgt der Druck zentral über den Drucker einer Waage oder eine separate Druckeinheit. Dabei kann der Drucker als Bestandteil einer einzelnen Waage auch entfallen.
Optionally, the print is carried out centrally via the printer of a weighing instrument or a separate printing unit. In this case, the printer can also be omitted as part of a weighing instrument.

Zu 1.3.2 Die Tabelle im Kapitel 1.3.2 „Software“ wird um folgende Software-Versionen ergänzt:
The table in chapter 1.3.2 „software“ is amended by the following software versions:

Waagen-Software <i>Weighing instrument software</i>	Software-Versions-Nr. (eichpfl. Teil) <i>Software version No. (part of software subject to legal control)</i>	Software-ID (funktionale Prüfzahl) <i>Software ID (functional check number)</i>	
		(Applikation Windows-basierend) <i>(Windows-based application)</i>	(Applikation Linux-basierend) <i>(Linux-based application)</i>
Scale OEM Module	009::x.yy	4836	5052
		8892 ¹⁾	9108 ¹⁾
		5118 ²⁾	5334 ²⁾

- ¹⁾ Die Waagensoftware „Scale OEM Module“ mit dieser ID führt keine Preisrechnung durch. In der Waagenanzeige erscheint nur der Gewichtswert und die Tara.
The weighing instrument software „Scale OEM Module“ with this ID does not perform price calculation. In the display of the weighing instrument only the weighing value and the tare value are shown.
- ²⁾ Die Waagensoftware „Scale OEM Module“ mit dieser ID führt keine Preisrechnung durch. In der Waagenanzeige erscheint nur der Gewichtswert. Eine Taraeingabe-einrichtung ist nicht vorhanden.
The weighing instrument software „Scale OEM Module“ with this ID does not perform price calculation. In the display of the weighing instrument only the weighing value and the tare value are shown. A preset tare function is not present.

Zu 2.1 Die technischen Daten des Wägesystems WS18 in Tabelle 2 DMS-Wägesystem (WS) werden wie folgt berichtigt:
The technical data for weighing system WS18 in table 2 Strain gauge weighing system (WS) are corrected as follows:

Typ des Wägesystems <i>Type of weighing system</i>	Max	e =	n ≤	n _i ≤ ¹⁾	Max/e ₁ ≤ ¹⁾
WS18	≤ 15kg	1, 1/2, 2, 2/5, 5 g	6000	3000	7500

¹⁾ Dies gilt nur für Mehrteilungs waagen. / *This applies only to multi-interval instruments*

Zu 5.1 „Unterlagen für die Prüfung“
Documentation of the examination

Die zu diesem Zertifikat gehörenden technischen Unterlagen des Zertifikatsinhabers, die das Zertifikat seit dieser 3. Revision ergänzen, sind im Zertifizierungs-Dokumentensatz ZDS-D12-09-013 der benannten Stelle hinterlegt. Ein von der benannten Stelle gestempeltes Inhaltsverzeichnis dieses Zertifizierungs-Dokumentensatzes wurde dem Zertifikatsinhaber zugeschickt.

The documents appendant to this certificate which amend the certificate with this 3rd revision are deposited at the notified body in the set of certification documentation No. ZDS-D12-09-013. The index of the set of certification documentation has been stamped by the notified body and it has been sent to the owner of the certificate.

9.3 4. Zusatzgenehmigung / Ergänzungen im Rahmen der 4. Revision
4th additional approval / additions within the scope of the 4th revision

- Aufnahme einer Hängewaage XC...400
Addition of a hanging weighing instrument XC...400
- Aufnahme eines 15,6" Displays, sowie eines alternativen 10,1" Displays
Addition of a 15,6" display, as well as an alternative 10,1" display
- Aufnahme einer Selbstbedienungsvariante XC...800
Addition of a self-service variant XC...800
- Neue Software-Version der Waagensoftware „RetailPowerScale“
New software version of the weighing instrument's software "RetailPowerScale"

Zu 1.1 „Aufbau“
Construction

- Diese Waage kann ausgeführt sein als:
- Hängewaage, siehe auch Abbildung 1.3
This weighing instrument can be designed as:
 - *hanging weighing instrument, see figure 1.3*

Zu 1.3.2 Die Tabelle im Kapitel 1.3.2 „Software“ wird um folgende Software-Versionen ergänzt:
The table in chapter 1.3.2 „software“ is amended by the following software versions:

Waagen-Software <i>Weighing instrument software</i>	Software-Versions-Nr. (eichpfl. Teil) <i>Software version No. (part of software subject to legal control)</i>	Software-ID (funktionale Prüfzahl) <i>Software ID (functional check number)</i>	
		(Applikation Windows-basierend) <i>(Windows-based application)</i>	(Applikation Linux-basierend) <i>(Linux-based application)</i>
.RetailPowerScale	009::x.yy	3808	4024

Zu 1.5 Zulässige Einrichtungen und Funktionen
Permitted functions and devices

	Bezug auf EN 45501 Reference to EN 45501	Typ / Type: XC...
Objekterkennung der Ware (scanning) über die im Gehäuse eingebaute Kamera mit Erkennungssoftware / <i>Object recognition of products (scanning) via built in camera with recognition software</i>		○
Scanner und / oder Kartenleser (im Gehäuse ein- bzw. angebaut oder im separatem Gehäuse). <i>Scanner and / or card reader (integrated or mounted to the housing or in a separate housing).</i>		○

Zu 8 „Abbildungen“
Figures

Abbildung 1.3 wird ergänzt:
Figure 1.3 is amended:

Abbildung 1.3: Modellbeispiele XC...400 als Hängewaage
Figure 1.3: Model examples XC...400 as hanging weighing instrument



Abbildung 2 wird um folgende Varianten ergänzt:
Figure 2 is amended by following variants:

Kennzeichnungsschild mit metrologischen
und technischen Daten / Descriptive plate with
metrological and technical data

XC...800 (SB-Variante)
/ XC...800 (self service)

XC...100 (Kunden-
display auf Stativ)
/ XC...100 (customer
display on stand)

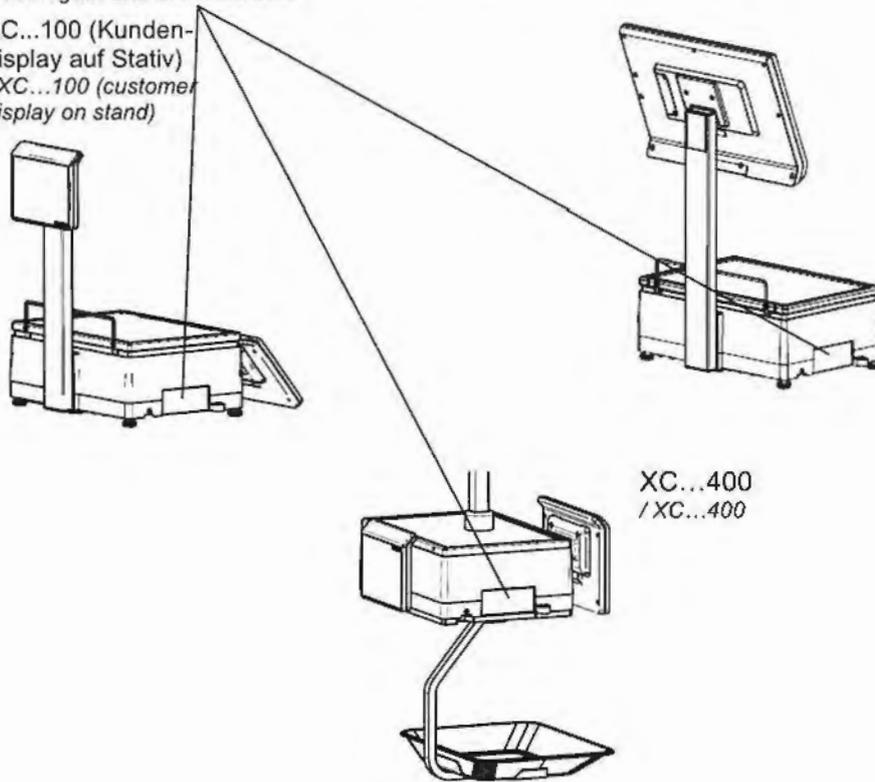
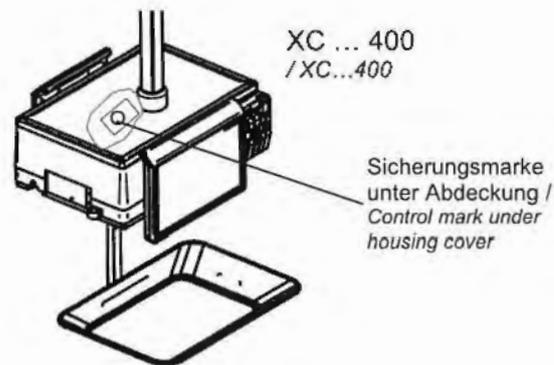


Abbildung 3 wird wie folgt ergänzt:
Figure 3 is amended as follows:



9.4 5. Zusatzgenehmigung / Ergänzungen im Rahmen der 5. Revision
5th additional approval / additions within the scope of the 5th revision

- Aufnahme des Lastaufnehmer Typ 18...
Addition of the load receptor of type 18...
- Für separate Lastaufnehmer: Anschluss von DMS-Wägezellen, Lastträgern und Krafteinleitungen gemäß WELMEC-Leitfaden 2.4 (2001)
For separate load receptors: Connection of strain gauge load cells, load receptors and force transmitting devices according to WELMEC 2.4 (2001)
- Aufnahme erweiterter technischer Daten für die Wägesysteme WS18 ($n \leq 7500$) und WS36 ($e = 2, 2/5 \text{ g}$)
Addition of expended metrological characteristics for the weighing systems WS18 ($n \leq 7500$) and WS36 ($e = 2, 2/5 \text{ g}$)

Zu 1 „Aufbau“
Construction

Alternativer Aufbau (I):
Alternative construction (I):

- Waage mit separatem Lastaufnehmer (Plattform-, Wand-, Rohrbahnwaage), Lastaufnehmer mit Dehnungsmessstreifen-Wägezellen und mit oder ohne Hebelwerk (Hybridaufbau)
Weighing instrument with separated load receptor (platform scale, wall-mounted scale, tubular rail scale), load receptor with strain gauge load cells and with or without lever work (hybrid design)

Alternativer Aufbau (II):
Alternative construction (II):

Die Waage ist modular aufgebaut und besteht aus folgenden Komponenten:
The weighing instrument is of modular design and consists of the following components:

		Abbildung <i>Figure</i>	Typ XC... <i>type XC...</i>
Auswerteeinheit <i>Analogue data processing unit</i>	ADW 501 ¹⁾	1	•
	ADW 502 ¹⁾		
Lastträger-und Krafteinleitung <i>Load receptors and force transmitting device</i>	gemäß WELMEC 2.4 <i>according to WELMEC 2.4</i>		•
Wägezellen <i>Load cells</i>	gemäß WELMEC 2.4 <i>according to WELMEC 2.4</i>		•

- Immer vorhanden / *always available*
- Optional vorhanden / *optionally available*

¹⁾ Eingebaut in das Auswertegerät
Incorporated within the indicator unit

Zu 1.2.1 „Lasträger und Krafteinleitung“:
“Load receptor and force transmission“:

Alternativer Aufbau (II):
Alternative construction (II):

Mechanische Ausführungen der Lastträger und Krafteinleitungen gemäß WELMEC-Leitfaden 2.4 (2001)
Mechanical designs of the load receptors and force transmitting devices in accordance with WELMEC-Guide 2.4 (2001)

Zu 1.2.2 „Wägezellen“:
“Load cells“:

Alternativer Aufbau (II):
Alternative construction (II):

Mechanische und elektrische Ausführungen der DMS-Wägezellen gemäß WELMEC-Leitfaden 2.4 (2001).
Mechanical and electrical design of the load cells in accordance with WELMEC Guide 2.4 (2001).

Zu 2.1 „Waagen“:

„Weighing instruments“:

Tabelle 1.1

(für Waagen in Kompaktausführung oder Waagen mit separatem Lastaufnehmer und Wägesystem)

Table 1.1

(for compact weighing instruments or weighing instruments with separate load receptor and weighing systems)

Typ / type	XC...
Klasse / class	III
Max	≤ 30kg
e =	1 g ... 10 g
n ≤	7500
Taraausgleichsbereich ≤ Tare-balancing range	100 % von / of Max
Temperaturbereich Temperature range	- 10 °C / + 40 °C

Tabelle 2.1: DMS-Wägesystem (WS)

Table 2.1: Strain gauge weighing system (WS)

Typ des Wägesystems Type of weighing system	Max	e =	n ≤	n ₁ ≤ ¹⁾	Max/e ₁ ≤ ¹⁾
WS18	≤ 15kg	1, 1/2, 2, 2/5, 5 g	7500	3000	7500
WS36	≤ 30kg	2, 2/5, 5, 5/10, 10 g	6000	3000	7500

¹⁾ Dies gilt nur für Mehrteilungswaagen. / This applies only to multi-interval instruments

Tabelle 1.2

(für modular aufgebaute Waagen auf Basis des WELMEC-Leitfadens 2.4)

Table 1.2

(for modularly constructed weighing instruments on the basis of the WELMEC guide 2.4)

Für Waagen der Genauigkeitsklasse For weighing instruments of accuracy class	III
Max	1 kg ... 300 kg
Maximale Anzahl der Eichwerte Maximum number of verification scale intervals	n ≤ 7500
Taraausgleichsbereich Tare balancing range	100 % von / of Max
Taraeingabebereich Preset tare range	100 % von / of Max 100 % von / of Max ₁ ¹⁾

¹⁾ Dies gilt nur für Mehrteilungswaagen.
 This applies only to multi-interval instruments.

Die Wägebereiche mit Max, Min, Teilungswerten und Anzahl der Teilungswerte dürfen gemäß Nr. 2 und 3 des Anhangs I zur Richtlinie 2009/23/EG unter Beachtung der Grenzwerte für die Wägezellen gewählt werden.

The weighing ranges with Max, Min, scale intervals and number of scale intervals may be selected in accordance with No. 2 and 3 of Appendix I to Directive 2009/23/EC considering the limiting values of the load cells.

Ergänzung:
 Supplement:

2.2 Module
 Modules

2.2.2 Auswerteinheiten
 Analogue data processing units

Typ Type	ADW 501	ADW 502
Für Waagen der Genauigkeitsklasse For weighing instruments of accuracy class	III	
Wägezellenspeisespannung Load cell supply voltage	0V bis / up to +5V AC Rechteckspannung Rectangular voltage	
Eingangssignalebereich (Messspannung mit Totlast) Range of load cell signal (measuring voltage incl. dead load)	-7,8 mV/V ... + 7,8 mV/V	
Kleinstes zulässiges Eingangssignal je Eichwert Smallest permissible input signal per verification scale interval	0,266 μ V/e	
Maximale Anzahl der Eichwerte Maximum number of verification scale intervals	n \leq 7500	
Wägezellenimpedanzbereich Range of load cell impedance	350 Ω - 3000 Ω	
Bruchteil der Fehlergrenze p_{ind} Fraction of mpe	0,5	
Temperaturbereich Temperature range	-10 °C / 40 °C	
Wägezellenanschluss Load cell connection	4- oder 6-Leitertechnik 4 or 6 wire connection	
Maximale Länge des Kabels vom Auswertegerät zum Wägezellenklemmenkasten im Verhältnis zum Kabelquerschnitt Maximum cable length to diameter ratio from the indicator to the load cell junction box	76 m/mm ² ¹⁾	

¹⁾ Maximaler Widerstand des Verbindungskabels (Einzelader) zum Klemmenkasten der Wägezellen: 1,34 Ω , entsprechend z.B. 26 m Kabellänge bei einem Einzeladerquerschnitt von $A = 0,34 \text{ mm}^2$ (Kupfer / $\rho = 0,0175 \text{ } \Omega \text{ mm}^2 / \text{m}$).
 Maximum resistance of connecting cable (single conductor) to terminal box of the load cells: 1,34 Ω . This corresponds, for example, to a cable length of 26 m at a single conductor cross section of $A = 0.34 \text{ mm}^2$ (copper / $\rho = 0,0175 \text{ } \Omega \text{ mm}^2 / \text{m}$).

Zu 4.1 „Anforderungen an die Produktion“:
"Requirements on production":

- Die Kompatibilität der DMS-Wägezelle(n) ist vom Hersteller anhand des Vordrucks im WELMEC-Leitfaden 2 (2009) bei der EG-Eichung oder zusammen mit der EG-Konformitätserklärung nachzuweisen. Dazu liegt ein Prüfschein, Baueinheiten-Zertifikat oder OIML-Zertifikat gemäß OIML R60 (2000) vor, ausgestellt von einer benannten Stelle im Sinne der Richtlinie 2009/23/EG. Es gelten die im Prüfschein, Baueinheiten-Zertifikat oder im OIML-Zertifikat angegebenen messtechnischen Daten, die für die Herstellererklärung zur Kompatibilität von Modulen gemäß WELMEC-Leitfaden 2 (2009) benötigt werden, sowie ggf. die genannten speziellen Anforderungen an die Krafterleitung.

The compatibility of the strain gauge load cell(s) has to be proved by the manufacturer using the standard form in the WELMEC Guide 2 (2009) at the stage of the EC verification or together with the EC declaration of conformity. To this end a test -, parts-certificate or OIML certificate of conformity R60 (2000) issued by a notified body responsible for type examination under directive 2009/23/EC shall be presented. The measurement data specified in a test certificate or in a certificate according OIML R60 and needed for the manu

Zu 6 „Sicherungsmaßnahmen“:
"Securing measures":

Alternativer Aufbau (I):

Alternative construction (I):

- Siehe Abbildung Nr. 3.1.
See figure No. 3.1.

Alternativer Aufbau (II):

Alternative construction (II):

- für alle Modulkombinationen am Sicherungsblech des Justierschalter des Auswertegerätes unter der Abdeckung
For all module combinations on the securing plate of the adjustment switch of the indicator unit under the cover
- am Abdeckblech oder an der Wägezelle selbst oder am Anschlusskasten der Wägezelle(n)
on the cover plate or on the load cell or on the junction box of the load cell(s)

Zu 8 „Abbildungen“:
 "Figures":

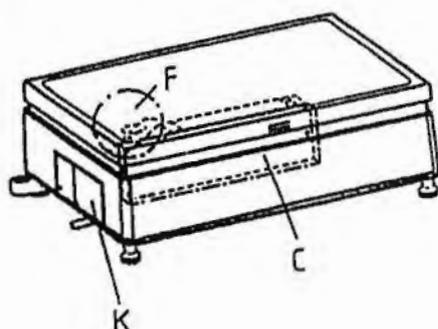
Ergänzung zur Abbildung 3:
 Supplement to figure 3:

Bei den Typen XC...100 und XC...800 befindet sich die Sicherungsmarke unter der Lastplatte oder unter der Abdeckung.
 In case of the types XC...100 and XC...800, the securing marks are located under the load receptor or under the cover.

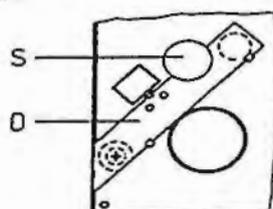
Abbildung 3.1: Beispiel: Sicherungsstempel bei separatem Lastaufnehmer mit Wägesystem

Figure 3.1: Example securing for load receptors with weighing system

Typ / type 18...



Typ / type 18...
 Einzelheit F
 Detail F



Erläuterungen:

explanation:

- C = Wägesystem
weighing system
- D = Sicherungsblech
securing plate
- K = Kennzeichnungsschild
Lastaufnehmer
Designation plate load receptor
- S = Sicherungsstempel
protective mark

9.5 Ergänzungen im Rahmen der 6. Revision

Additions within the scope of the 6th revision

- Aufnahme von Typ XC...300
Addition of type XC...300
- Aufnahme der Wägemodule Typ 150..., Typ 350... (beide mit Wägezelle BB15) und Typ KF... (mit Wägezelle / „Wägesystem“ WS22)
Addition of the weighing modules type 150..., type 350... (both with load cell BB15) and type KF... (with load cell / "weighing system" WS22)

Zu 1.1 „Aufbau“:

"Construction":

Die Waage des Typs XC...300 ist mit einem separaten Wägemodul (Lastaufnehmer mit Auswerteelektronik) ausgeführt.

The weighing instrument of type XC...300 is designed with separately connected weighing module (load receptor with evaluation electronics).

Zu 2.1 „Waagen“:

"Weighing instruments":

Tabelle 2.1 wird wie folgt ergänzt/ *supplemented as follows*

Tabelle 2.1: Separate Wägemodule

Table 2.1: Separate weighing modules

Wägemodul <i>weighing module</i>	Max	e =	n ≤	n ₁ ≤ ¹⁾	Max/e ₁ ≤ ¹⁾
KF... (mit WS22)	≤ 15 kg	2, 2/5, 5 g	6000	3000	7500
150... / 350... (mit BB 15)	≤ 150 kg	2/5, 5, 5/10, 10, 10/20, 20, 20/50, 50 g	6000	3000	7500

Zu 6 „Sicherungsmaßnahmen“:

"Securing measures":

- Typ 150..., Typ 350... und Typ KF...: Siehe Abbildung Nr. 3.1.
Type 150..., type 350... and type KF...: See figure No. 3.1.
- Bei den Typen XC...100, XC...300 und XC...800 ist es möglich, einen separaten Lastaufnehmer bzw. ein Wägemodul anzuschließen. Auf dem Kennzeichnungsschild am Terminal ist die Seriennummer des Lastaufnehmers / Wägemoduls vermerkt. Die Verbindungskabel bzw. -stecker zwischen Lastaufnehmer / Wägemodul und Terminal müssen nicht gegen Abnahme gesichert sein.
With types XC...100, XC...300 and XC...800 it is possible to have a separate weighing module / load receptor connected. The descriptive plate which is located at the terminal shows the serial number of the connected weighing modules / load receptors. The connecting cable or plug does not need to be secured.

Zu 8 „Abbildungen“
Figures

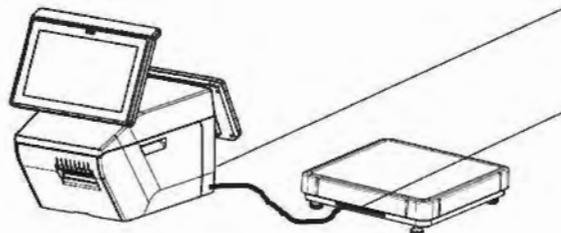
Abbildung 1.4 wird hinzugefügt:
Figure 1.4 is amended:

Abbildung 1.4: Modellbeispiel XC...300
Figure 1.4: Model example XC...300



Abbildung 2 wird um folgende Variante ergänzt:
Figure 2 is amended by following variant:

XC...300



Kennzeichnungsschild
Descriptive plate

Typenschild Wägemodul
Type plate weighing module

**XC...300 (ohne Kundenanzeige /
without customer display)**

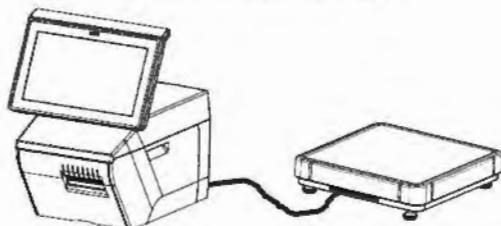
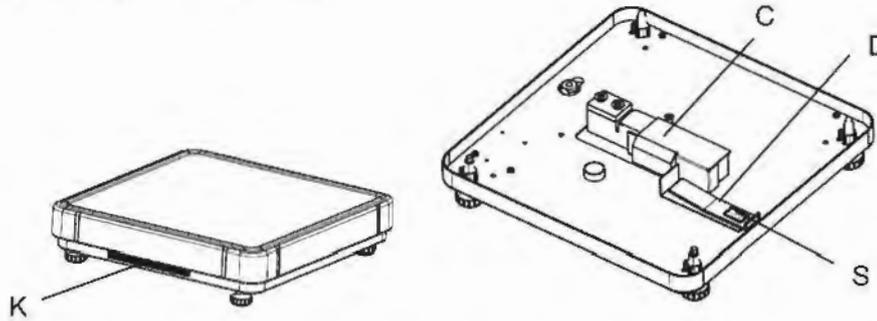
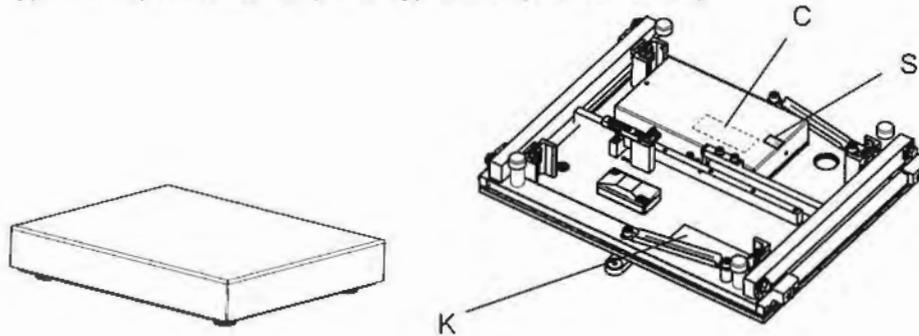


Abbildung 3.1 wird um folgende Varianten ergänzt:
Figure 3.1 is amended by following variants:

Typ KF... (Kclassflex-LA K)



Typ 150... (150 Retail KF) und Typ 350... (350 Retail KF)



Erläuterungen / explanations:

- C = Wägezelle bzw. Elektronik mit Abdeckung / load cell / electronics with cover
- D = Sicherungsblech / securing plate
- K = Typenschild Lastaufnehmer / type plate load receptor
- S = Sicherungsstempel / protective mark